

Zama è grande!

Zama est formidable !

 Michael Oguttu

 Vusi Malindi

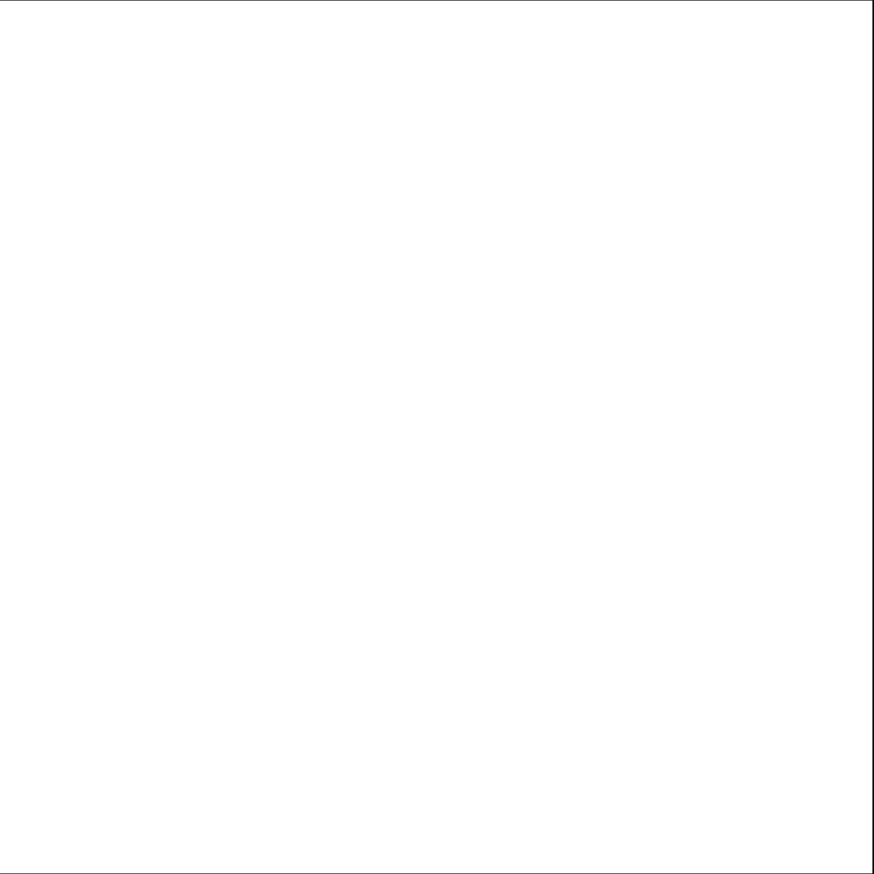
 Laura Pighini

 Italian / French

 Level 2

(imageless edition)





Il mio fratellino si addormenta molto tardi. Io mi alzo presto perché sono un grande!

...

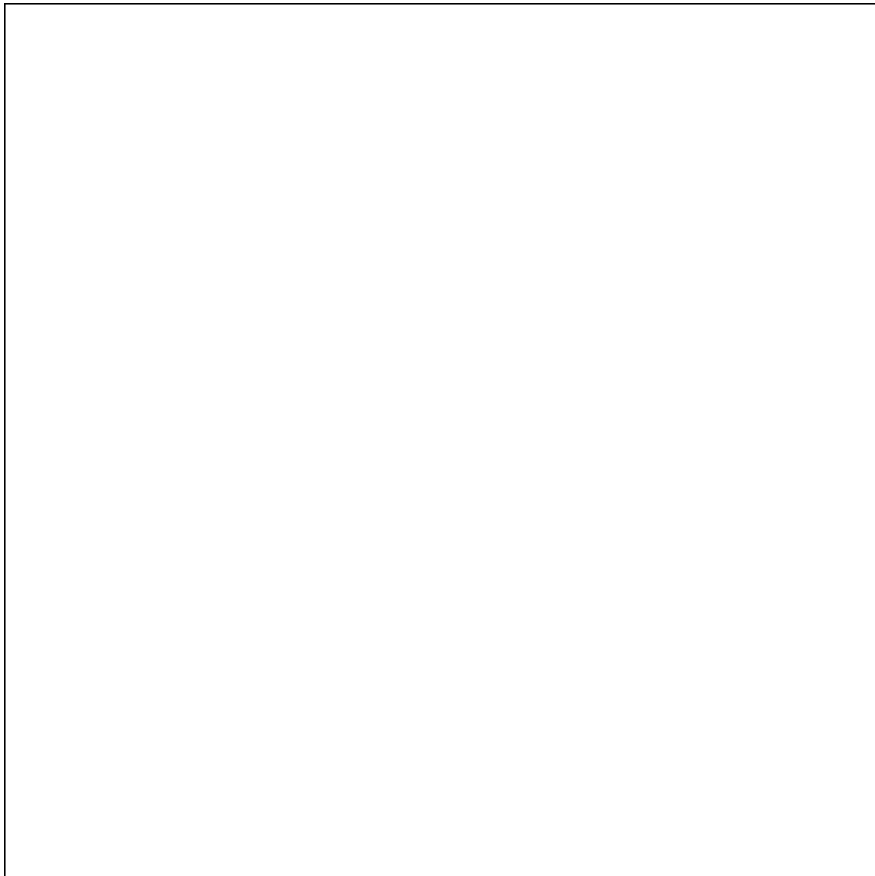
Mon petit frère dort très tard. Je me réveille tôt, parce que je suis formidable !



Io sono quello che lascia entrare il sole.

...

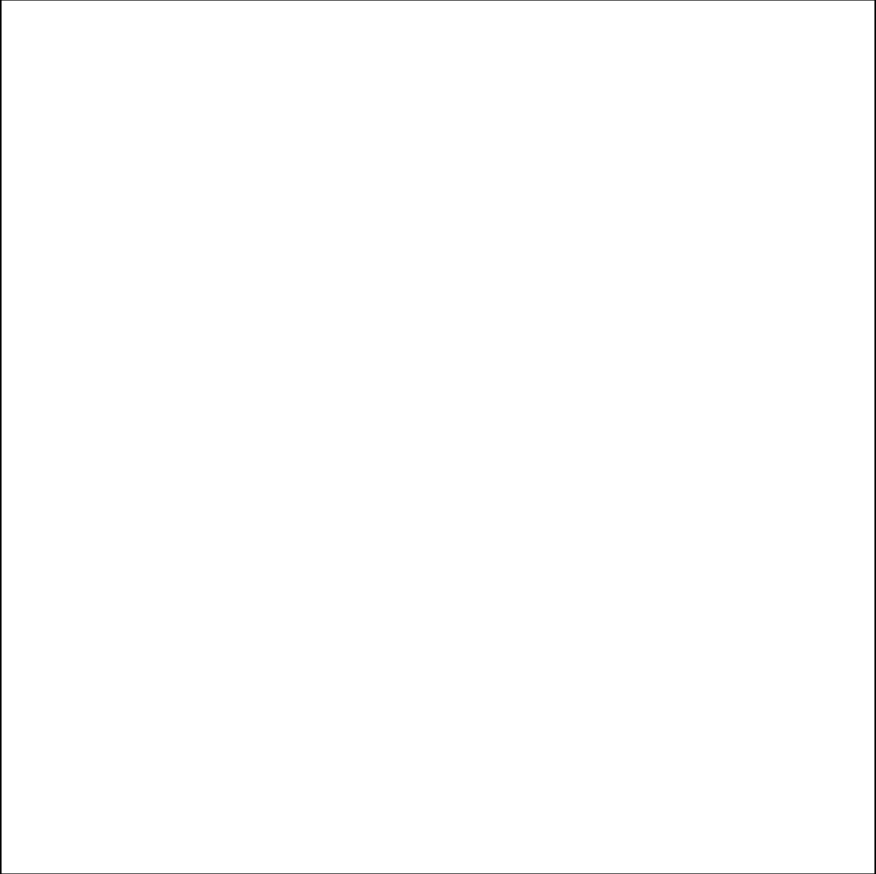
Je suis celle qui laisse rentrer le soleil.



“Tu sei la mia stella del mattino,”
dice mamma.

...

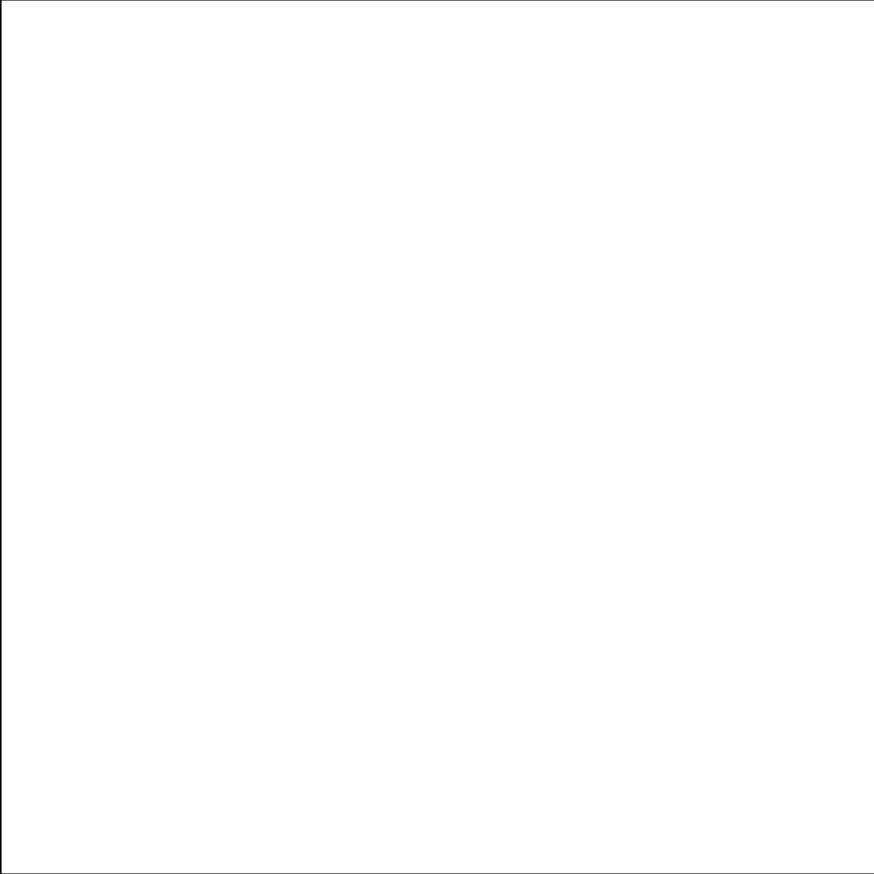
« Tu es mon étoile du matin, » me
dit maman.



Io mi lavo da solo, non ho bisogno
di aiuto.

...

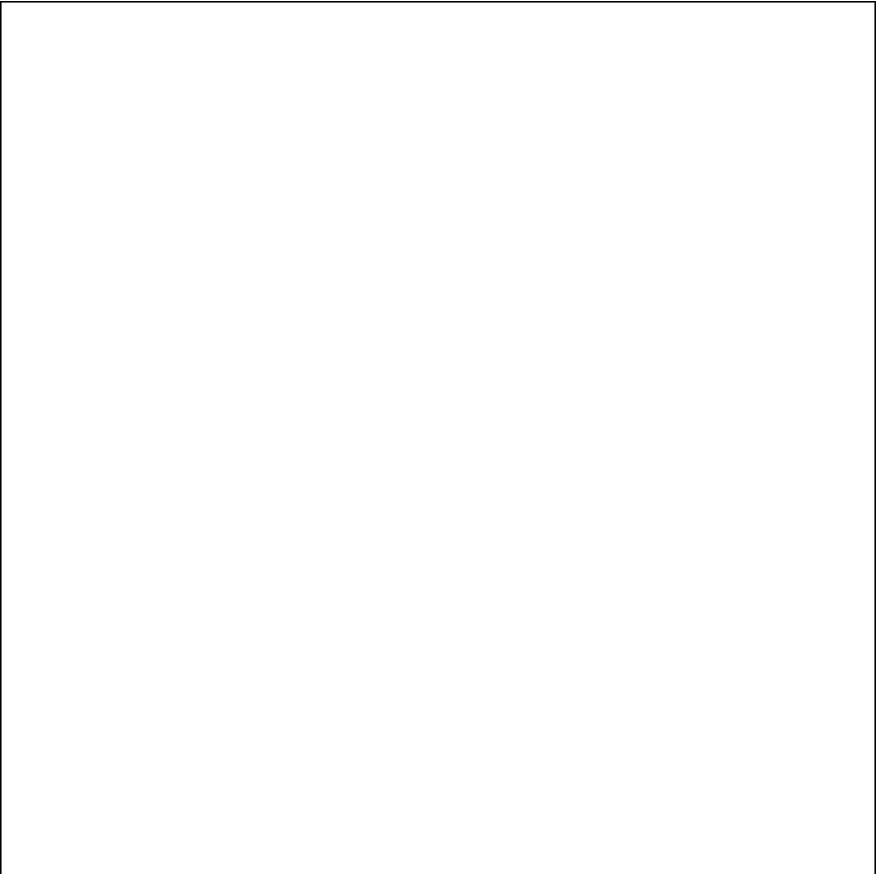
Je me lave, je n'ai pas besoin
d'aide.



Io posso tener testa all'acqua
fredda e al sapone blu e odoroso.

...

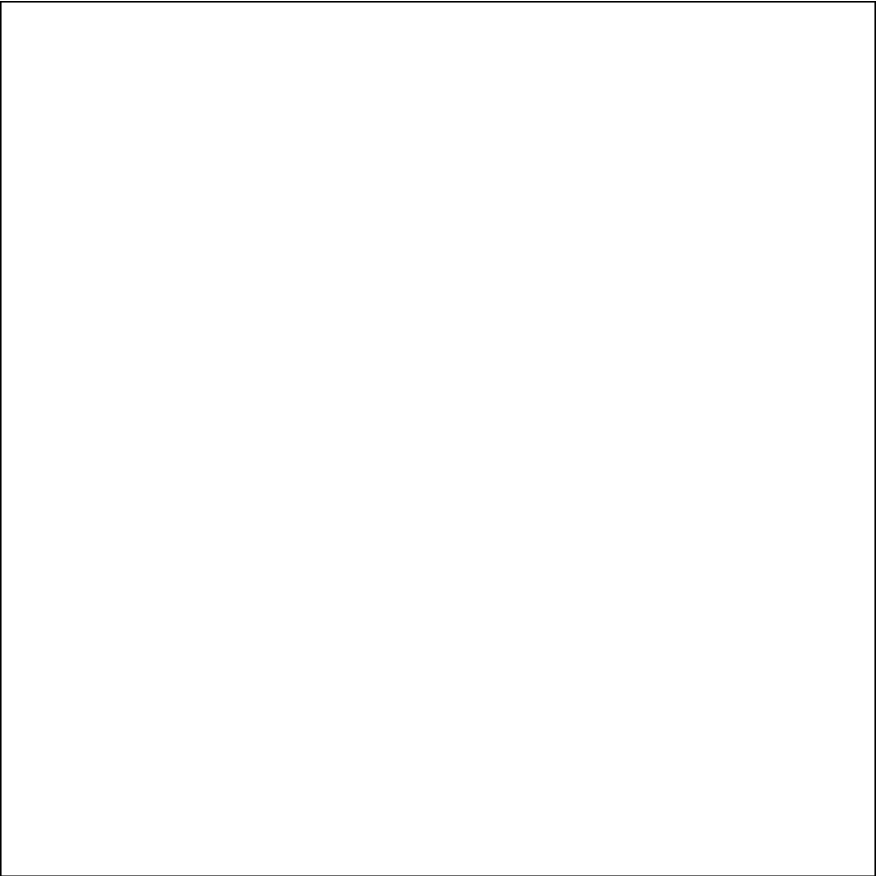
Je peux m'en sortir avec de l'eau
froide et du savon bleu
malodorant.



Mamma mi ricorda: “Non dimenticarti i denti.” Io rispondo: “Mai, non io!”

...

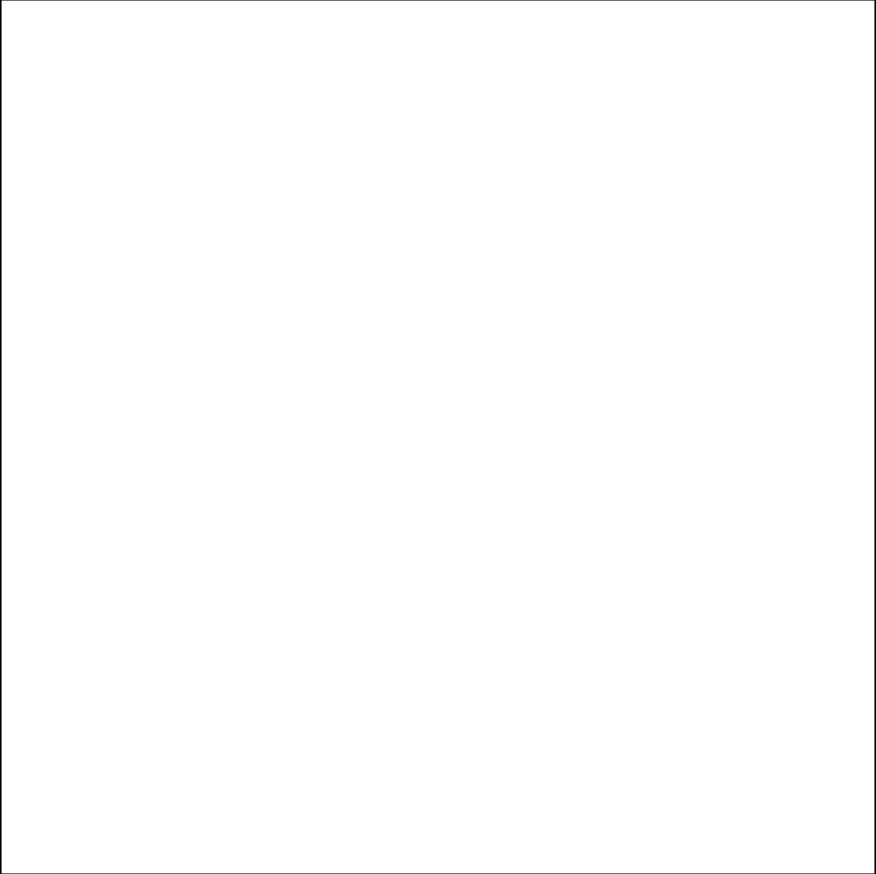
Maman rappelle, « N’oublie pas des dents. » Je réponds, « Jamais, pas moi ! »



Dopo essermi lavato, saluto Nonno e Zia e auguro loro una buona giornata.

...

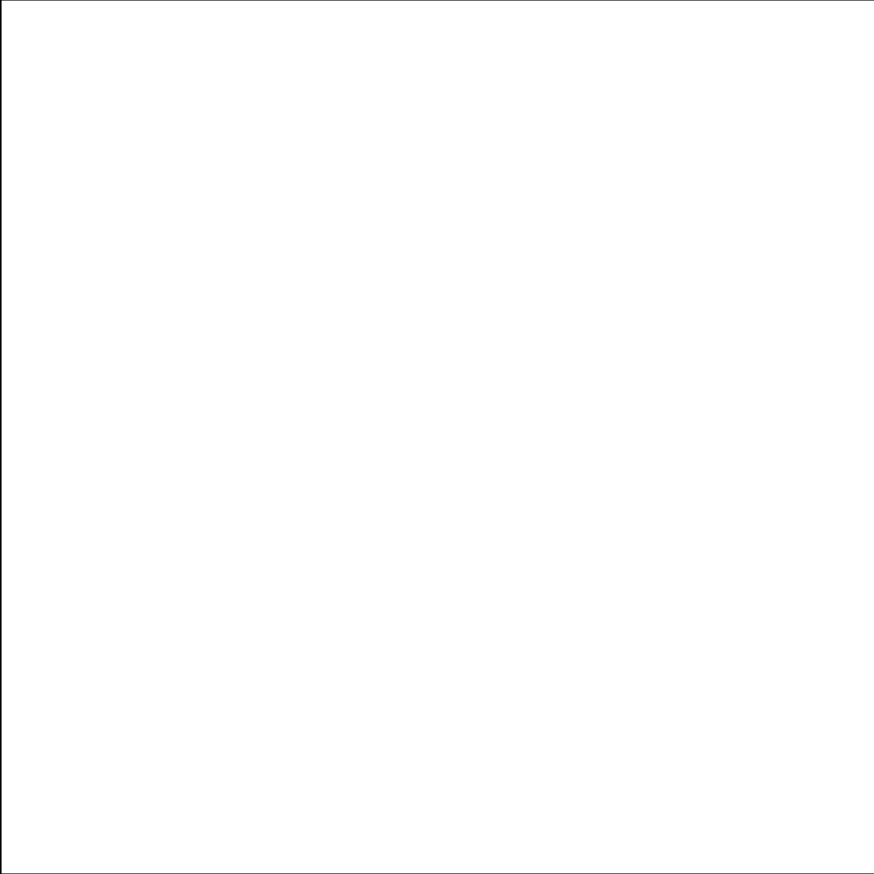
Après avoir lavé, j'accueillis grand-papa et tantine et je leur souhaite une bonne journée.



Poi mi vesto. “Ora sono grande, mamma,” dico.

...

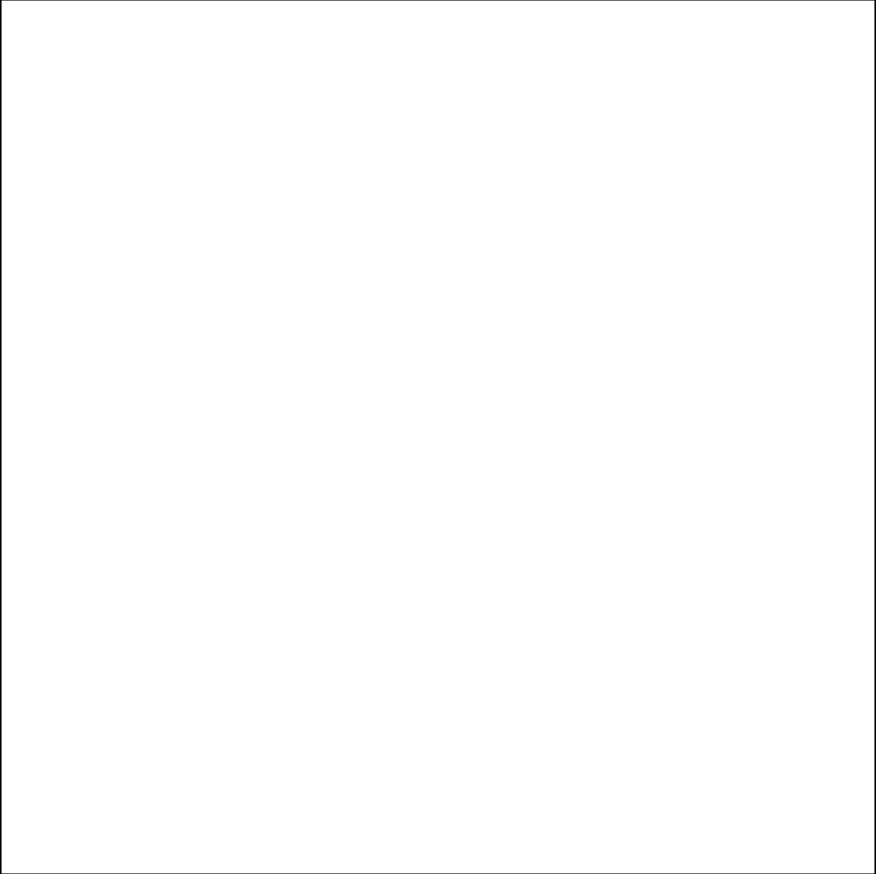
Ensuite, je m’habille, « Je suis grande maintenant ‘man, » je dis.



Io posso abbottonarmi e
allacciarmi le scarpe.

...

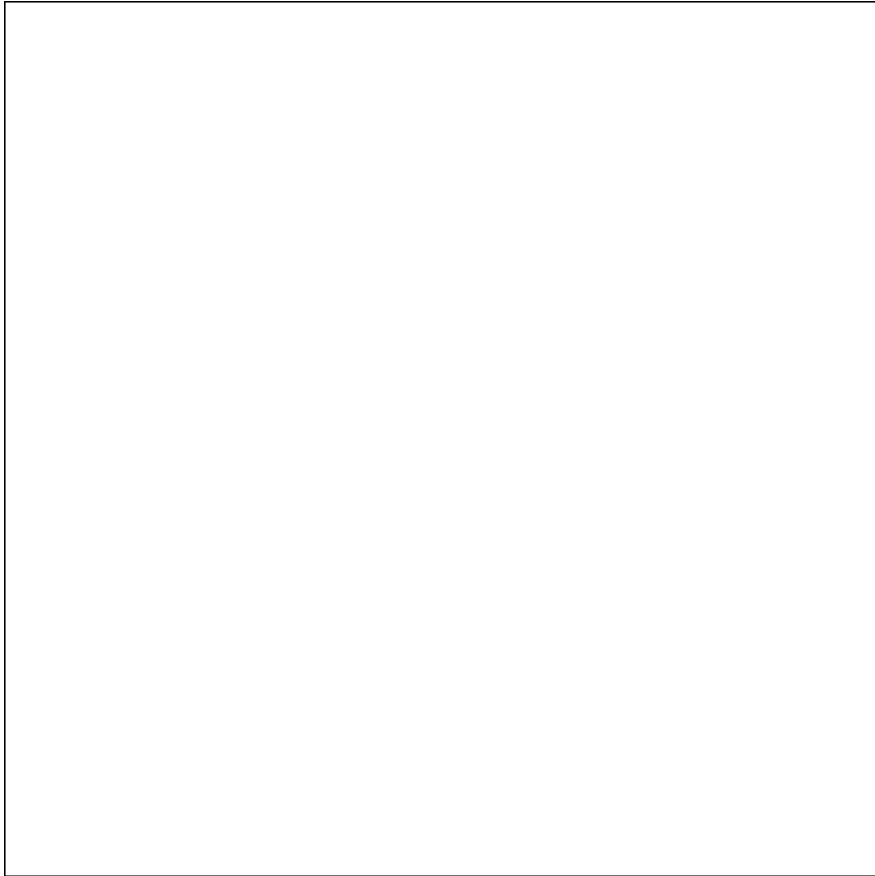
Je peux fermer mes boutons et
boucler mes chaussures.



E mi assicuro che il mio fratellino
sappia tutte le novità della scuola.

...

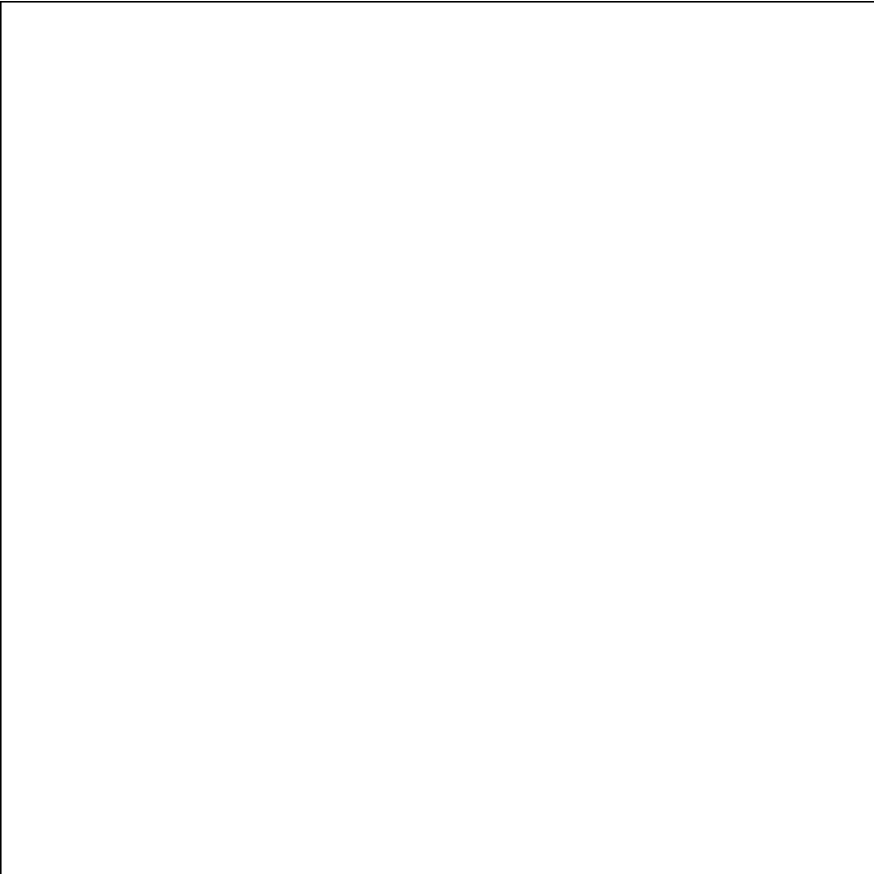
Et je m'assure que mon petit frère
connaît toutes les nouvelles de
l'école.



In classe faccio del mio meglio in ogni modo.

...

En classe je fais de mon mieux de toutes les façons.



Io faccio tutte queste cose buone ogni giorno. Ma la cosa che più mi piace è giocare e giocare!

...

Je fais toutes ces bonnes choses chaque jour. Mais la chose que j'aime le mieux, c'est de jouer et jouer !



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Zama è grande!

Zama est formidable !

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (it) Laura Pighini, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).